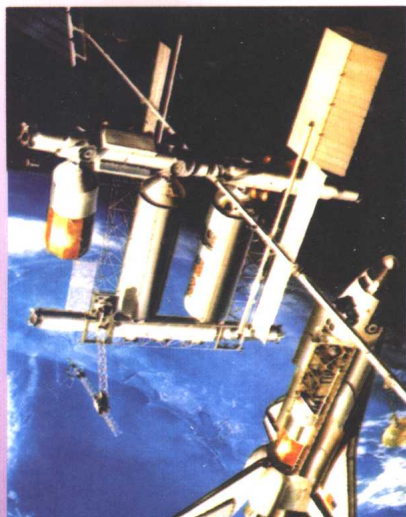


技术传播环境下的 表意语言理论

汤书昆 著

中国科学技术大学出版社



技术传播环境下的表意语言理论

汤书昆 著

中国科学技术大学出版社

1997·合肥

技术传播环境下的表意语言理论

汤书昆 著

*

中国科学技术大学出版社出版发行

(安徽省合肥市金寨路 96 号, 230026)

中国科学技术大学印刷厂印刷

全国新华书店经销

*

开本: 850×1168/32 印张: 6.5 字数: 166 千

1997 年 11 月第 1 版 1997 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1—3000 册

ISBN7-312-00992-1/H·134 定价: 8.80 元

目 次

引 言	宇宙日新 语言日新·····	1
第一章	传统语言学的理解方式及其矛盾·····	3
一	关于语言内涵的诸定义分析·····	3
二	传统语言功能形态的沿革简况及其困惑·····	6
第二章	当代技术传播环境下的语言新境界 ·····	26
一	初级技术传播格局中的语言功能拓展 ·····	27
二	高级技术传播格局蕴含的重要转机 ·····	32
第三章	从语言功能角度审视符号学理论 ·····	47
一	符号学与语言学的范畴审定 ·····	47
二	技术创新对符号群功能聚合的影响 ·····	53
第四章	从语言通信理论看新功能语言框架 ·····	63
一	语言通信理论及其时代内涵 ·····	63
二	技术编码转换与新功能语言 ·····	71
第五章	由人类感知与表达深层诠释语言机理 ·····	87
一	感觉与视知觉的反应机理 ·····	88
二	听觉及其它感知渠道的反应机理 ·····	97
三	感知机理与功能语言的要素分析·····	104
第六章	从人脑思维透视新功能语言的哲学内涵·····	121
一	人脑智能、意识与语言构成 ·····	121
二	“转换生成”理论模式的再诠释·····	128
三	机器语言智能的哲学含义述评·····	139

第七章	视觉思维与屏幕语言时代的整体认读·····	147
一	关于视觉形象成为语言轴心的时代·····	147
二	技术综合语言的“双轴共底”结构·····	154
三	寻求技术语言的逻辑与语法构成·····	161
附录一	技术语言环境与人类天性·····	170
附录二	心传行为与心传语言·····	184
后 记	·····	198

引言 宇宙日新 语言日新

语言交流是人类最重要的功能之一,从古至今,语言作为人类文明基石的地位都是十分牢固的。可以相当肯定地说,如果语言媒介及交流功能流失,辉煌的人类文明大厦将会瓦解。

或许是由于语言这一范畴太过于经典了,而且自古以来几乎一直保持了基本结构的稳定性,所以虽有无数组成份的更新变化,并且始终沿文明生长轴线演化发展,但是绝大多数语言学家坚信语言的理论框架基本不变。就普通人而言,似乎也模模糊糊地觉得语言学家们是对的,因为大家一直使用口语——文字表意系统来沟通交流的。

在现代技术传播环境生成之前,在当代光—电交流系统提供给人类多种新颖的表意方式之前,上述“经典理论”能够自圆其说并基本保持体系的自足。然而,当“互联网络”和“多媒体”这样改变人类交流结构的空前创意形态成为人们日常表意的工具之时,当“灵境技术”等等更令人瞠目结舌的圆融表意境象曙光初照之际,再来审视一下传统的语言功能理论框架,就会发现语言学理论范畴同功能实践的关系已很难吻合。传统语言学的窄槽确已容纳不下蒸蒸日上的表意语言新系统,如果一味死守经典的范畴,那对语言理论的当代化是非常不合适的。

今天,传统语言范畴的有声口语及其对应的文字记述系统只是当代语言大厦的一个重要部分,而依托光—电技术网

络化传播设计的新人工语言,诸如图形语言系统、图像语流系统、算法语言系统、多媒体及虚拟仿真表意系统等,无疑也应归入当代功能语言的基本组成层面之中。我们不应该只从所谓“符号学”的涵义上来对待新功能语言,因为它们不仅符合一般语言定义,能实现语言交流功能,并且有类似语汇形式、句法结构、语法规则和语义内容这些核心要素。

人们正在越来越频繁地使用技术语言表意沟通,当代语言科学已成为人文与自然科学的前沿阵地。同数学的历久弥新相似,语言学通过与数学、信息科学、计算机科学、人工智能理论、现代传播产业……的多重交汇,为人类文明走向全新境界提供了至关重要的“工具系统”,并且使自身成为当代科学最具活力的生长点之一。

现代控制论创始人维纳(Norbert wiener)指出:人类对于语言的关注,仿佛是一种特有的对于编码和译码的关注。现代信息科学对语言理论促生了全面而深刻的革命,其成果不可能不影响传统的语言学框架。站在 20 世纪最后的地平线上抚摸新世纪的语言风景墙,著者将立足维纳的逻辑判定去探究语言范畴的新天地。

第一章 传统语言学的理解方式 及其矛盾

一、关于语言内涵的诸定义分析

语言的内涵究竟应该如何界定？从悠久的古代时期一直到近代语言科学体系基本建立，定义是相当多的，而且多少有点儿五彩缤纷的味道。古代的诸学说暂且不论，传统语言学成熟阶段（19世纪—20世纪前期）的经典诠释选列如下：

（1）经典语言科学的奠基人索绪尔（Ferdinand de Saussure, 1857—1913）认为：“在我们看来，语言和言语活动不能混为一谈；它只是言语活动的一个确定的部分，而且当然是一个主要的部分。它既是言语机能的社会产物，又是社会集团为了使个人有可能行使这机能所采用的一整套必不可少的规约。”^①

在索绪尔看来，语言是一种特殊的“表达观念的符号系统”，这主要是由于它是人类约定俗成的、用人声（言语）来表达确定观念的结构体系，在这一同质的符号系统里，“只有意义和音响形象的结合是主要的”。^②扼要地说，索绪尔把有确定内涵的人声组合作为语言的核心要素。

（2）语言类型学派的一代大师萨丕尔（Edward Sapir，

^① ^② [瑞士] 费尔迪南·德·索绪尔《普通语言学教程》，高名凯译，商务印书馆1985年版。

1884—1939)认为:“语言是纯粹人为的,非本能的,凭借自觉地制造出来的符号系统来传达观念、情绪和欲望的方法。这些符号首先是听觉的符号,是由所谓‘说话器官’产生的。”“语言的本质就在于把习惯的、自觉发出的声音(或是声音的等价物)分派到各种经验成分上去。”^①

根据萨丕尔的理解,语言同样是以听觉为主体的专门性表意符号系统,而且突出了纯粹人为这一点。不过萨丕尔的定义加上了“或是声音的等价物”这一说法作为补充,就其本旨来说,主要指书面语系统的等价对应,但定义的潜在开放性稍有增强。

(3)根据《剑桥语言百科全书》的归纳,经典语言学在萨丕尔和 L. 布龙菲尔德之后有代表性的定义还有:

语言是一种任意(人为)的(元音)声符(号)系统,社团的成员靠着它以自身全部的文化方式相互影响。据(G. 特拉斯, 1949)

语言是一系列句子(有限的或无限的),每个句子的长度有限,由有限的一系列要素构成。(据 A. N. 乔姆斯基,1957)

语言是一套规则,靠着它,人类借惯常使用的口头的——听觉的任意符号进行交流和相互影响。(据 R. A. 霍尔, 1964)^②

在上面的界说中,特拉斯和霍尔特别强调了声符系统,而“转换生成语法”的大师乔姆斯基则突出了句子(实即句法或语法)的核心地位。

① [美]爱德华·萨丕尔《语言论》,陆卓元译,商务印书馆1985年版。

② [英]戴维·克里斯特尔《剑桥语言百科全书》,中国社会科学出版社1995年版。

综合以上定义可见,传统语言学家基本上就是就人声表意系统来划出范畴的,包括萨丕尔的“声音的等价物”和乔姆斯基的“句子”,虽然在表意语符系统的弹性和深层结构上留下了回旋余地,尤其是后者拓展力度较大,但整体上仍然未能使语言学的经典范畴面向新功能格局敞开大门。

当然,语言的真正实质在于实用功效,由于语言这一概念在内涵上是动态演进的,因此不可避免会在特定革新性历史阶段产生明显的理论同现实进展脱节的现象。当前,我们正处在人类文明及交流方式空前变革的特别时期,实践先行、理论滞后成为通则,沉迷于经典结构而拒斥诸多新语言表述层面是不妥的,静态自足的语言观将会引导人们进入本末倒置的理论误区。现代自然哲学大师莫里茨·石里克指出:“在科学思想发展的初期,在不同中发现相同被解释为发现常量,即不变量——一种其自身保持同一的东西,它一方面是一切多样性与变化的基础,另一方面却不参与这些多样性与变化。这一常量被称为**实体**,人们设想它以多种表现形式出现,能经受各种不同的过程而不改变其基本性质。”^①显然,用“常量”化的经典语言学定义去切割多元变化的当代表意语言实践不符合人类文明的最新要求。

关于语言的基本定义,我倾向于从表意功能角度构筑开放度很高的理论框架,即:人类基于生存、沟通及适时发展的需要,利用一切有效的显意性符号系统传达自身思想、意念和情感,这些符号系统的总和就是语言本体。

依据这一基本定义,可以认为:语言的基本实质在于概念

^① [德]莫里茨·石里克《自然哲学》,陈维杭译,商务印书馆,1984年版[着重号为原作者所加]。

与情意的分类、形式构造及表意关系,核心在表意的有效性。至于表意的符号系统和技术支撑形式,完全不必要局限于某一官能里,如同萨丕尔所认定的:“所以就语言作为纯粹的外表工具来说,它的循环起始并且终结于声音的领域。起始的听觉印象和终了的听觉知觉相互对应了。”^①实际上,当代技术表意符号系统的百花齐放使经典语言学在立场上多少显得狭隘和不合时宜了。试想一想,从人体语言、数码语言、影视语言到交互网络的多媒体化综合表意形态,又何尝不是传统语言范畴一脚踢出门外就能了结的呢!应该坦诚地承认:传意媒介系统(技术硬体及表意符号软体)的交融综合是人类思想、情感及意念交流的重大革新,开创了直观仿真远距表意的新时代,因此,表意语言的范畴应当以新功能状态为界定的基础。

二、传统语言功能形态的沿革简况及其困惑

人类的语言功能源自群体生存沟通及发展协作的需要,是对人类感官感觉与知觉思维的外化性描述。一般而言,视觉、听觉、味觉、触觉、嗅觉是最经典的几类感官感知渠道,另有图像遥感、意念瞬时传感等特异性很强的感应方式。但就传统语言功能成长的主流来看,视—听觉领域的表意媒介系统占了绝对上风,只不过在表意功能的开发上仅涉及到视—听传意方式一部分,趋向直观圆融、并且综合意蕴很强的层面调用极不充分。

语言功能在传统时期的基型可以约略归为两大层面:自

^① 爱德华·萨丕尔《语言论》,余同前注。

然语言和人工语言。自然语言具有鲜明的随身化特征,是利用人体的生理本能推演出表意体系的;人工语言是后提纯成功的形式,主要弥补自然语言在时一空定位诸方面的不方便,是人类文明顺利提升后应需而生的智慧结晶。按照普通语言学的理解方式,认为真正称得上语言的只是语音和意义之间约定的系统对应状态,而且这种对应关系是按照公认的结构规则形成的(索绪尔所下的定义),因此将自然语言和人工语言的相当一部分子系统踢出门外。实际上,看一看语言产生及发展的内涵动因,语言功能的动态演进及多元开放是确凿无疑的事实,详析如下:

自然语言 伴随人类的产生而形成的表意媒介系统,并将延续到人类的未来。主要包括两个部分,即:利用人类声带共振发声原理传送组织化、意念化音符来表达情意的声符语言;利用人体的动态与表情来显意传情的人体语言。自然语言在技术传播时代之前只能采取人与人当场直接交流的形式,因为这样才能听得见、看得见。另一方面,自然语言时间制约性更强,口语及表情动态都几乎是转瞬即逝的,显意就在当下,真有点象古希腊诡辩论者所说的:人生不能再次涉过同一条河流。应该承认,这是自然语言表意功能的局限性。

人体语言作为一种无法脱离人体的自然语言,自古以来保持着很好的恒定性,形一意的对应关系紧密而且直接,因为动态和表情是本能情意的反应,属躯体自身的行为,不是躯体之外的折射或抽象表现。不过,人体语言虽然同人类表意行为亲如鱼水,却一直到现代才被视同人类交流的语言子系统,学科研究的先行者是3位美国学者,即爱德华·蒂·霍尔(Edward. T. Hall)、雷·伯特惠斯戴尔(Ray Birdwhistell)和朱莉

· 法斯特(Julivs Fast)。

根据朱莉·法斯特教授的界定,人体语言具体分为表情、动作、姿势、体态4个层面的视觉性表意符号系统。相比其它语言子系统来看,原发性的人体语言往往倾向形态单纯的直观呈现,意符组的独立性较强,线性解释的意味淡薄,这就生成了传达效果方面的一大特征:意会性。据霍尔的传世名著《无声语言》^①的分析,“意会性”带来了正反双面的功能效应:一方面长于表现微妙模糊的意念流动,有利于将深层复杂情意内涵整体传送出去,纵深表意能力强,往往通过片刻的造型语符组,就能成功凝聚直达内心的内容,达到千言万语说不清,心有灵犀一点通的沟通。这对于弱化“言不尽意,书不尽言”的障碍,产理性逻辑之外的语言深层共鸣是非常宝贵的。一个相当经典的实例是:1960年美国总统竞选,年青而且无政治经验和阅历积累的肯尼迪在电视媒体上充分施展了人体语言的魅力,令很多美国选民情意化地认定肯尼迪代表了生机勃勃的美国之梦,使资深政治家尼克松出人意料之外地一败涂地。事后,能言善辩的尼克松专门去演讲学校学习了半年表情动态与公共交流技巧,以弥补自己表意语言的弱项。另一方面,“意会性”的个性化体悟及语符组的简短独立使人体语言较难长时段单独传意,尤其是面向公众完成系列的表意逻辑段落比较吃力。一般而言,原发性的人体语言往往是作为多语符系统表意中一个十分重要的层面运作的,生活中的“哑剧”沟通毕竟相当稀少。

但是,不论是在传统自然语言综合表意层次还是当代技

^① [美]爱德华·蒂·霍尔《无声语言》,纽约双重日出版社1959年版。

术综合表意层次,人体语言都有一份难以替代的(可以通过三维动画或灵境技术进行系统仿真)功能魅力。所以,古今中外针对本能性人体语言独立阐释线性内涵薄弱的不足,也设计及推动完成了一些理性意味较浓的动作—表情系统,例如中国上古名著《礼记》规约的一整套体态行为范式、中国古典戏曲象征化的一整套表演艺术程式语言、现代公关仪礼交流的一整套人体语言意符,等等。其宗旨很明确,力图强化人体语言的系统表意能力及共性语符内涵,使“意会性”能在更多表意环境中发挥独特优势。

美国学者费洛拉·戴维斯对人体语言的特殊传意魔力体会很深,他总结道:“心理学家阿尔伯特·梅拉比安发明了这个公式:信息总效果=7%的文字+38%的声音+55%的面部表情。当你认识到即使‘我恨你’这几个词也能使人听起来带有爱昵的情意时,声音和面部表情的重要性就显而易见了。”^①梅拉比安公式经过精密的实验观测和统计,主要适用于公开场合的人际交流,如演讲、论辩、交谈等。

声符语言的重心落实在言语。从人类最初的发音表意来说,基本上是以简单的声音来指示特定的情绪要求,像痛苦的呻吟、无奈的感叹、丰收的喜悦及包括各类情感内涵的单纯发声。这类本能反应特征很强的情意音符虽然今天依然沿用,有时也能表现相当隐微复杂的内容,但非常感觉化与个性化,缺乏语言的系统约定性和明晰性。

随着人类社会原型的诞生,人类群同动物群的区别产生了质变,文化设计层次的交流需求日渐增强,创造某种强有力

^① [美]费洛拉·戴维斯《怎样识别形体语言》,转引自《戏剧学习》1984年第2期。

的公共沟通表意媒介系统成为迫切的期望。在漫长的岁月中，世界上不同区域的民众按照不同的音一意对应关系创造出了五彩缤纷的音符语言，即人们今天区别于文字表述而单列的口语交流系统。这是一种约定俗成的社会化音符组织，有稳定的语法规则、语汇形式、语义内容与语句结构；并且将每一表意音符按规约编入系统，能使复杂的意念组合清楚无误地传送并获得系统反馈，使文明及文化层面的交流、协作和学习得以顺利展开。

在人类文明演进图景上，口语系统的创设及成熟是一件影响极其深远的事，而且从此以后，不论语言表意的幕墙如何变化，言语始终成为人际交流的核心部分，人们似乎习惯将言语同思维内涵的关系视为最本质的转换形式。世界上一切民族都有相对成熟的口语表意系统，虽然文明程度较高的民族又生成了对应的文字系统以维持新结构运转，但完全不妨碍口语的独立存在。根据语言学界的研究，希腊民族和汉民族的文字系统已产生 4000 余年，满族约在 16 世纪才有文字，而在巴布亚新几内亚地区，目前有 500 种以上的口语传意体系仍然没有文字配套，日常交流的单纯和随机化使创造抽象字符传意的需求很弱，自然语言能够承担交流沟通的重任。^① 应该承认，在人类历史上是存在自然语言轴心时代的，文字轴心时代是另外一个阶段。

关于声符语言传情表意的另一个问题是：当一个民族的日常口语在语言功能结构上基本成熟后，“审美完形”的内驱力便会推动人们将充满魅力的旋律与节奏等要素引入声符语

^① [美]肯尼斯·卡兹纳《世界的语言》，黄长著等译，北京出版社 1980 年版。

言,形成美感化、抒情性的表意形态。例如在初级类型中,表意者对口语的“音响格式”非常考究,强调言语鲜明的抑扬顿挫节律,当古代民众口耳相传《伊利亚特》、《格萨尔王传》或是吟诵中国古诗时,那格律式的咏读确实令人感到声情摇曳。至于标准的音乐语言,如中国戏曲的唱腔格式传情表意声音符号的组织系统成为抒情本体,而言语系统成为辅体,也即乐音结构带语音结构的形式。近代音乐美学家汉斯立克指出的:“音乐特有的一切规律都围绕着乐音的独立意义和乐音的美转动,一切语言(传统的狭义理解)规律围绕着正确地应用语音来达到表达的目的而转动。”^①

显然,在乐音语符和语音语符的配合中,实质上包含了声符语言一种新类型。无怪乎 70 年代联合国教科文组织所辖的国际音理会接受波兰音乐家 S. 李莎教授的建议,集合世界各国音乐家编撰 12 卷本世界音乐的历史时,特别定名为《作为

草原情歌

1 = C $\frac{2}{4}$

(1918 年影片《小城之春》插曲)

齐海民歌

3 5 | 6 5 4 | 3 5 | 6 . 5 3 | 3 5 | 5 4 | 3 - |

1. 在那 远远的 地 方, 有位 好 姑 娘;
2. 她那 粉红 的 小 脸, 好象 红 太 阳;
3. 我愿 抛 弃 了 财 产, 跟 她 去 放 羊;
4. 我愿 变 一 只 小 羊, 跟 在 她 身 旁;

3 5 | 6 5 3 | 2 3 2 | 1 2 | 3 5 | 1 2 | 3 2 1 7 | 6

人们 走过了 她的 身旁, 都要 回头 留恋 的 张 望。
她那 活泼 动人 的 眼睛, 象 那 晚上 明 媚 的 月 亮。
每天 看着 她 粉 红 小 脸, 和 那 美丽 金 边 的 衣 裳。
我愿 她 拿 着 细 细 的 皮 鞭, 不 断 轻 轻 地 打 在 我 身 上。

^① [奥]爱德华·汉斯立克《论音乐的美》,杨业治译,人民音乐出版社 1982 年版。

人类语言的音乐》(简称 M. L. M),以标示其特有的语言内涵功能。

人工语言 凡人工语言都同某类技术依托有关,而且是针对传统时期自然语言随身定位的局限问世的,具有拓展人际交流时空一界域的贡献。因此可以说,它是脱离人体的某种技术革命,是人类社会发展的新需要。根据当前文明创新的成就,传统的人工语言形式似乎有难以旧貌为继的趋势,新的技术化人工语言形态已相当活跃。

传统时期具备核心表意功能的人工语言可分 3 类,即:以图形和图像为符号特征,将空间作为主要结构场,利用形象画面及中性化表形语符传情达意的图符语言;以高度提炼纯化的数字与代码系统象征指代部分思维内涵的说明性数码语言;高度组织化、抽象化、约定性的视觉联想系统,因为同口语表意全面呼应而又凭借纸帛书籍为显形媒介,被称为字符语言(书面文字系统)。在这 3 种人工语言里,以文字对人类文明的贡献最大,并切实生成了影响至深的“文字时代”。

人类对图像的感受来自对自然画面流的接收,夕阳西下时金色池塘的宁静悠深、大都市车水马龙的喧闹繁华、温馨的情侣漫步,这一切都会构成实地的视觉成像。一个健康人只要一睁开眼睛就会有图景映入,并且导致触景生情及生意,时日稍久,便会形成多元分形化的积淀,在心理图像层构成内视性的想像、联想及幻像流。比如,几乎每一个人脑海中都经常浮现同当场视觉图景无关的实景画面,仿佛电影一幕幕流淌而过,此为记忆图像;如身临其境但实际上并不存在这些视觉空间,此为幻觉图像;心神松弛地自由组合构造画面内涵,此为想象图景。人生存活于图像流中,但绝大部分只是“看”和